

Mots-clés pour la discussion de l'arrêt Genoud (ATF 85 IV 1)

En fait

Command de gaz	Gas-Pedal (?)
Complaisantes	Entgegenkommend/liebenswert
D'ailleurs	Ausserdem
Demeure	Wohnsitz/Bleibe
Embrayage	Kupplung
En cas échéant	Gegebenenfalls
En effet	In der Tat
En l'espèce	Im vorliegenden Fall
Haie	Hecke
Or (préposition)	Nun aber
Partant	Daher
Se rendre compte	Sich darüber im Klaren sein
S'enivrer	Sich betrinken
Solliciter	verlangen
Succomber	versterben
Tout au plus	Allerhöchstens
Volant	Steuerrad

En droit

Abandon de blessé	Im-Stich-Lassen eines Verletzten
Accepter	In Kauf nehmen
Accusé/e	Angeklagte/r
Actes commis en état d'irresponsabilité fautive (Art. 263 CP)	Verübung einer Tat in selbstverschuldeter Unzurechnungsfähigkeit (Art. 263 StGB)
Actio libera in causa/Actiones liberae in causa	Die im Ursprung freie/n Tat/en
Alleguer	Behaupten/Vorbringen
Annulation	Aufhebung
Arguer de	Geltend machen/vorbringen
Commission de l'acte	Begehung der Tat
Condamner	Verurteilen
Confiscation	Einziehung
Conscience	Wissen
Contravention	Übertretung
Coupable	Schuldhaft/schuldig
Cour correctionnelle de Genève	(erstinstanzliches) Strafgericht in Genf
Cour de cassation pénale du canton de Genève	Kassationsgericht in Strafsachen/Genf
Crime	Verbrechen
Culpabilité	Schuld
Délit	Vergehen

Délit d'ivresse	Rauschat
Dessein de commettre	Mit der Absicht, zu begehen
Disposition	Bestimmung
Éléments constitutifs de l'infraction	Tatbestandselemente
Emprisonnement	Gefängnisstrafe
Entrave intentionnelle à la circulation publique	Vorsätzliche Störung des öffentlichen Verkehrs
Faire valoir	Geltend machen
Faute	Schuld
Fautif/ve	schuldhaft
Haleine	Atem
Homicide par négligence	Fahrlässige Tötung
Illégalité	Widerrechtlichkeit/Rechtswidrigkeit
Illicéité	Rechtswidrigkeit
Imprévoyance coupable	Pflichtwidrige Unvorsicht
Inculpé/e	Angeklagte/r
Infraction	(Straf)Tat
Intentionel/le	Vorsätzlich
Irresponsabilité	Schuldunfähigkeit
Loi fédérale d'organisation judiciaire (OJ)	Bundesgesetz vom 16. Dezember 1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege (OG)
Loi fédérale sur la procédure pénale du 15 juin 1934	Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege vom 15. Juni 1934 (BStP)
Loi sur la circulation routière (LCR)	Strassenverkehrsgesetz (SVG)
Ministère public	Staatsanwaltschaft
N'est pas punissable	straflos
Omission	Unterlassung
Par négligence	Fahrlässig
Pourvoi en nullité (LPP)	Eidgenössische Nichtigkeitsbeschwerde (BStP 268 ff.)
Précaution	Vorsicht(smassnahme)
Prévenu/e	Beschuldigte/r
Prévisible	vorhersehbar
Prévoir	vorhersehen
Punissable	strafbar
Recourant/e	Beschwerdeführer/in
Recours	Rekurs/Beschwerde
Recours de droit public (OJ 84)	Staatsrechtliche Beschwerde (OG 84)
<u>Recours en matière de droit public</u>	Beschwerde in öff.-rechtlichen Angelegenheiten.
Recours en matière pénale	Beschwerde in Strafsachen
Règles de circulation routière	Strassenverkehrsregeln
Renvoyer	Zurückschicken
Responsabilité restreinte	Verminderte Schuldfähigkeit
Rester impuni	Straflos bleiben
Ruse	List
Se pourvoir en nullité	Eidgenössische Nichtigkeitsbeschwerde erheben
Se prévaloir de	sich etwas zunutze machen/sich auf etwas berufen
Secourir	Hilfe leisten/helfen
Séquestre	Beschlagnahme
Tenir pour possible	Für möglich halten
Tiers	Dritte

Tomber à faux	Zu kurz greifen/fehl gehen
Typicité	Tatbestandsmässigkeit
Volonté	Willen